

**Turkish transcript:**

Zeliha: Peki yataktan biraz bahset.

Mine: Yatakhane aslında odalar dört kişi olarak dizayn edilmiş, ama altı kişi kalıyorduk çünkü okulumuzun inşaatı tam bitmemişti bizim. Yatak başuçlarımızda küçük pencereler vardı, ebatı otuz santime otuz santim diyebilirim. Ve eğer denize bakan tarafta kalıyorsanız, başucunuzdan denizi görebiliyordunuz. Sonra başucu lambalarımız vardı, belirli bir saatten sonra üst normal ışıkları kapatıp başucu lambalarımızı açmak zorundaydık, çünkü kitap okuma saatlerimiz vardı zorunlu. Yataktan alt katında gözetmen aileler, yani öğretmenlerimiz kalıyordu, yatakhane öğretmenlerimiz. Aynı zamanda çamaşırhane vardı. Aynı zamanda depomuz vardı. Sonra bir televizyon ve oyun odamız vardı. Mutfığımız vardı, ama mutfakta yemek yapılacak şekilde değil de böyle kahve, çay ihtiyacı için *kettle* vardı. Sonra oturma odası gibi bir çekyatı olan bir bölüm vardı. Sonra çalışma bölümleri vardı, orda herkesin odası vardı. Altı kişi bir duşu paylaşıyordu.

Zeliha: Peki yataklarınız nasıldı, ranza mıydı?

Mine: Evet ranzaydı. Yani üç tane ranza oluyordu her odada.

Zeliha: Dolaplarınız [nasıldı]?

Mine: Dolaplarımız boydan boya. Dolaplarımız bayağı geniştir. Başucu dolaplarımız ayrıca vardı, çekmecelerimiz vardı, dolaplarımız vardı.

Zeliha: Peki yatılı okumak sana ne kazandırdı? Ya da zorlukları nelerdi?

Mine: Zorlukları şöyle diyim, bir kere çok izole bir ortamda onun için her gün aynı yüzleri görüyorsunuz aynı insanlarla iletişime geçiyorsunuz. Ve hani okuldaki herkes üstün yetenekli olarak tanımlandığı için, biraz ortalama insan üstünde zekaya sahipler herkes. Doğal olarak biz en azından ben mezun olduktrn sonra., bayağı zorluk yaşadım diğer insanlarla kaynaşmaya. Çünkü okuldaki herkes aynı şekilde düşünüyor. Aynı şekilde düşünmese de en azından açık görüşlü ama gerçek hayatta böyle insanlar olmadığını farkettim. Heryerde aynı şekilde insanları bulamadım. Ama alıştım. Sonra güzel tarafları erken yaşta gittiğim için, hem yabancı dil açısından iyi oldu. Yabancı öğretmenlerle birlikte kalıyorduk çünkü. Aynı zamanda ailenizin size verdiği düşünce yapısını sorgulamaya başlıyorsunuz çünkü Türkiye'nin her tarafından bir sürü insanla tanışılıyorsunuz, ve diyorsunuz a benim ailemin doğrusu başkasının ailesinin doğrusu değil, acaba hangisi doğru diye kendi doğrunuzu bulmaya çalışılıyorsunuz. Bir aile, ailenizin siyasi görüşünü veya dini görüşünü adapte etmek zorunda kalmıyorsunuz, öyle avantajları var.

## English translation:

Zeliha: Well, tell us a little bit about your dormitory.

Mine: [Each room in] the dormitory was actually designed for four people, but we were staying six to a room,<sup>1</sup> because the construction of our school was not finished yet. There were tiny windows by our bedsides, about 30 centimeters by 30 centimeters. And if you were staying on the side overlooking the sea, you could see the sea right next to your bedside. Then we had bedside lamps . . . after a certain time we had to turn off the lights, and turn on our bedside lamps, because we had compulsory book-reading hours.

On the bottom floor of the dormitory, supervisor families . . . I mean, our teachers lived [there], our dorm teachers. There was also the laundry room. There was also our storage area. Then we had a television and game room. We had a kitchen, but the kitchen was not designed for cooking; rather, there was a kettle for tea and coffee. Then there was an area like a sitting room, which had a futon. Then there were study areas; everyone had their own spaces there. Six people shared a shower.

Zeliha: What were your beds like? Were there bunk beds?

Mine: Yes, there were bunk beds. That is, there were three bunk beds in each room.

Zeliha: What were your closets like?

Mine: Our closets went from one wall to the other. Our closets were quite spacious. We also had bedside cupboards, drawers, and cupboards.

Zeliha: How did studying at boarding school benefit you? What were the difficulties?

Mine: The difficulties . . . let me put it this way: first off, it's quite an isolated place. That's why you see the same faces every day, and you have contact with the same people. And since everyone at school is defined as "highly talented," they have higher IQs than average people. Naturally, after we graduated -- or at least after I graduated -- I had difficulties mingling with other people, because everyone at school thinks the same way. Even if they don't think the same way, they are all open-minded. But I realized that people are not like that in real life. I could not find people like that in other places. But I got used to it. Then the good parts about [boarding school] . . . since I went at an early age, it was good for [my] foreign language [abilities], because we lived with foreign teachers. At the same time, you start questioning the thought patterns that your family has given you, because you meet people from all over Turkey, and then you realize that the your family's "right" is not the "right" of someone else's family. You wonder which one is right, and then you try to find your own "right." In a family, you don't have to adapt your family's political or religious views; it has these sorts of advantages.

---

<sup>1</sup> Lit., "as six people"

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated